

2 Booz parlan

2 Boaz speaks



Quichua, Salasaca Highland, English

2 Booz parlan

2 Boaz speaks

Quichua, Salasaca Highland, English
Ecuador



<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

You are free to make commercial use of this work. You may adapt and add to this work. You must keep the copyright and credits for authors, illustrators, etc.

Adapted from original without a copyright notice, *Booz parlan*.
Licensed under CC BY 4.0.

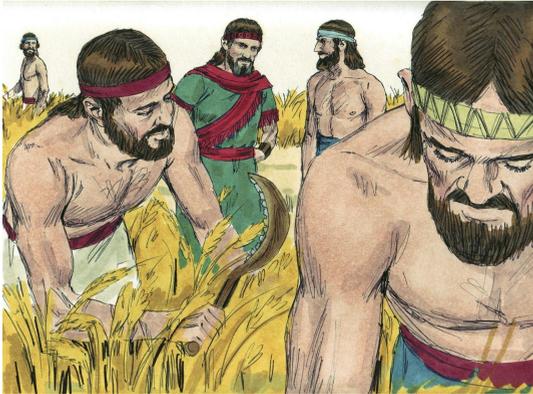
Ñukaga Boozmi gani. Chagragunayuj gashami
cushiyani.

I'm Boaz. I enjoy being a farmer.



Israelbi cebadada p'itina tukurinabi
Pentecostes nishka p'ishtada ruranchi.

In Israel we celebrate Pentecost at the end of harvest.



Shuj p'unlla Belenmunda shamusha p'itiguj-kunada rikungu chagramu chayamugani.

One day coming from Bethlehem I arrived at the fields to watch the harvesters.



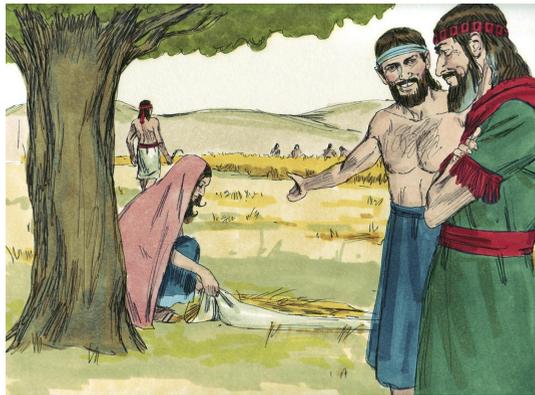
Chibi shuj moabita soltera cebada japinashkada ricugani.

There I noticed a young Moabite woman harvesting barley.



P'itijkunada pushajka, "Paiga Moab
llaktamunda Noemin shamushka k'achunmi,"
nisha niga.

My foreman told me she was Naomi's daughter-in-law who
came with her from Moab.



"Paiga tutamunda ut'ka shamusha kunungama
shuj ratollash na samarisha kaibi kainagun,"
niga.

He said she had come quickly, working from morning until
now, not resting at all.



Chagrabi Rutda tupashaga, "Uyi ñukaj ushilla, ama shujbuj chagragunabi chalangu ringuichu. Kaimundash ama anchuringuichu. Ñukada servij warmigunan kaibi sakiringuilla. Ñukada servijkunadaga kanda ama imada nichunmi mandagani," nisha nigani.

I found Ruth in the field and told her, "Listen, my daughter, don't go to glean in another field, don't leave from here. Stay here with the the girls who help me. I told my men not to bother you."



Paiga, "Ñukaga shujti llaktamunda shamushkallami gani. ¿Imamundadi ñukada ayudash ningui?" nisha niga.

She said, "I'm a foreigner. Why do you want to help me?"

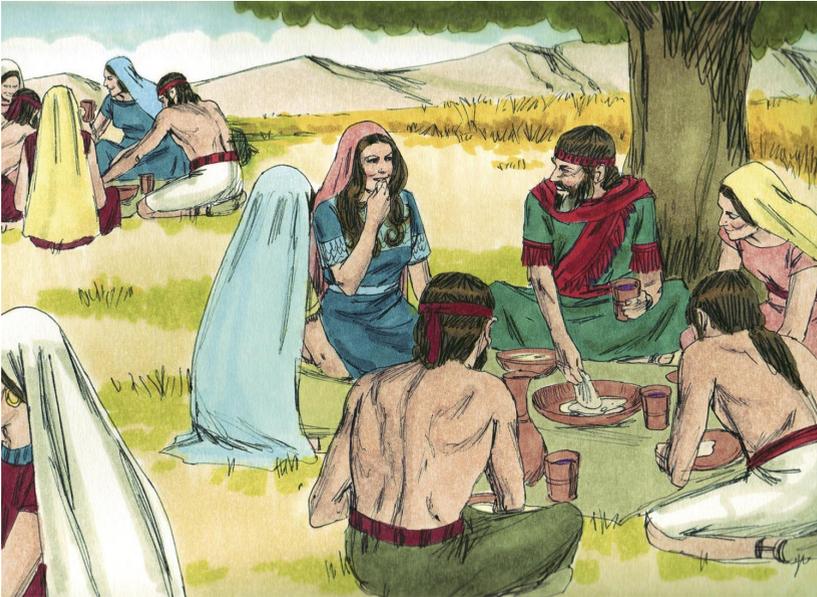


Ñukaga, "Kambuj kusa wañushka k'ipa kambuj suegrada ayudashkada yachanimi. Kambuj taita mamadash, kambuj wacharishka llaktadash sakishami, na rijsishka llaktamu shamushkangui. Manduj Dios ima ministishkada kuchun!" nisha nigani.

I told her, "I know how you've helped your mother-in-law after your husband died. Leaving your family and where you were born, you came to a unfamiliar land. May God give you what you need."

Mikuna uras chayakiga ñukaga: "Kaimu kuchuyi, tandada japisha vinagrebi ?nuyuchisha/lapujyachisha? miki," niga.

When lunchtime came I said, "Come near here, take and eat bread moistening it in the vinager."



Paiga, "K'uillada parlashami ñuka shungubi kushichishkangui. Chashnami ñukaga kambuj ñawibi alli ricurishka gachun," nisha niga.

She said, "Your kindness makes my heart happy. May I continue to find favor in your eyes."



Pai japishka cebada
wairachiki ishki chungu
ishki kilo grano
Ilujshikimi wasimu riga.

After she threshed the grain
she had gathered, 22 kilos of
grain resulted, and she went
home.

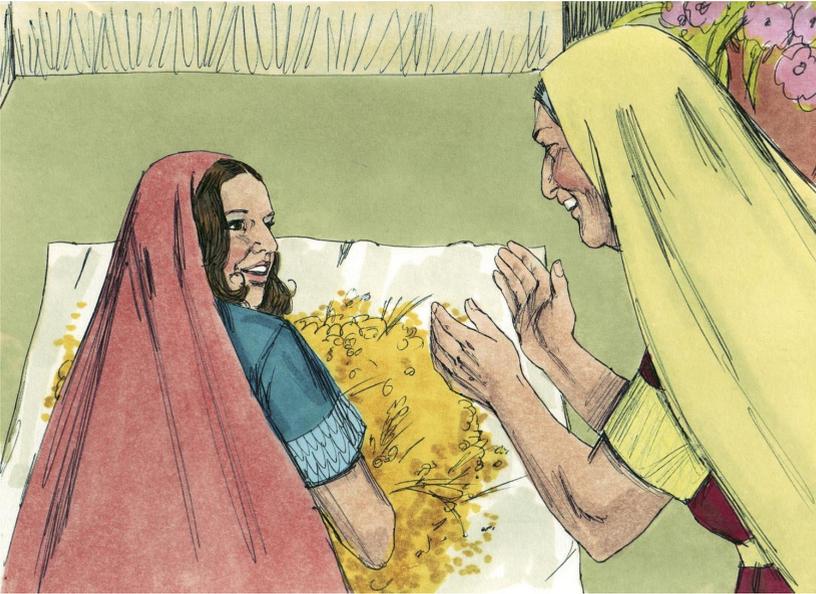


¿Noemiga manchanai granogunada rikusha
imadadi yuyaga? "Kushimini," nisha
yuyashkada crini.

What did Naomi think when she saw so much grain? I
believe she thought 'I'm happy.'

Diosga, Rutbish ñukash Noemida ayudachun
allida rurashkami. Chimunda Paimu Diosolopai
nini.

God did a good thing so that Ruth and I could help Naomi.
Therefore I thank God.



Rutga ima k'ipa tukunagunada parlana gan.

Ruth must tell what happened next.

